

Мир науки. Социология, филология, культурология <https://sfk-mn.ru>  
World of Science. Series: Sociology, Philology, Cultural Studies

2023, Том 14, № 4 / 2023, Vol. 14, Iss. 4 <https://sfk-mn.ru/issue-4-2023.html>

URL статьи: <https://sfk-mn.ru/PDF/35FLSK423.pdf>

5.9.5. Русский язык. Языки народов России (филологические науки)

**Ссылка для цитирования этой статьи:**

Убушиева, Б. Э. О некоторых особенностях образования калмыцких ихтионимов / Б. Э. Убушиева, Г. Ц. Пюрбеев, Р. П. Харчевникова // Мир науки. Социология, филология, культурология. — 2023. — Т. 14. — № 4. — URL: <https://sfk-mn.ru/PDF/35FLSK423.pdf>

**For citation:**

Ubushieva B.Eh., Pyurbeev G.T., Kharchevnikova R.P. About some features of the formation of Kalmyk ichthyons. *World of Science. Series: Sociology, Philology, Cultural Studies*. 2023; 14(4): 35FLSK423. Available at: <https://sfk-mn.ru/PDF/35FLSK423.pdf>. (In Russ., abstract in Eng.)

УДК 8

**Убушиева Бамба Эрендженовна**

ФГБОУ ВО «Калмыцкий государственный университет имени Б.Б. Городовикова», Элиста, Россия  
Доцент  
Кандидат филологических наук  
E-mail: [ubamba@yandex.ru](mailto:ubamba@yandex.ru)  
ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-1895-2897>

**Пюрбеев Григорий Церенович**

ФГБОУ ВО «Калмыцкий государственный университет имени Б.Б. Городовикова», Элиста, Россия  
Доцент  
E-mail: [pyurbeev@yandex.ru](mailto:pyurbeev@yandex.ru)

**Харчевникова Роза Пюрвеновна**

ФГБОУ ВО «Калмыцкий государственный университет имени Б.Б. Городовикова», Элиста, Россия  
Доцент  
E-mail: [kharchevnikova-rp@yandex.ru](mailto:kharchevnikova-rp@yandex.ru)

## О некоторых особенностях образования калмыцких ихтионимов

**Аннотация.** В статье анализируются калмыцкие ихтионимы, составляющие небольшой пласт лексики современного калмыцкого языка. Рыболовство не было традиционным видом хозяйствования калмыков-кочевников, занимающихся традиционно скотоводством. Но вынужденное проживание возле водных источников (рек, озер) предполагало близкое знакомство с водной фауной, что нашло отражение в калмыцком языке.

В качестве примеров автор использует калмыцкие лексикографические источники, тексты фольклорных произведений, в которых из богатой водной фауны анализу подверглись лишь рыбы с точки зрения их номинаций.

Калмыцкие ихтионимы рассматриваются в статье с точки зрения их состава, семантики, образования, в частности, лексико-синтаксический, морфолого-синтаксический и лексико-семантический способы образования. Существует также явление фонетической трансформации, заимствования.

Определено, калмыцкие ихтионимы по составу можно разделить на простые и сложные, сложные в свою очередь могут быть дву- и более составными.

В калмыцком языке существуют названия не только речных, озерных и морских рыб, но и океанических, нашедшие отражение в фольклорных текстах, где особенно значима семантика ихтионимов. Основной лексической единицей, обозначающей рыбу в калмыцком языке, является лексема *захсн*, которая участвует в образовании сложных ихтионимов.

Использование различных номинаций рыб в фольклорных текстах продиктовано их культурно-языковой значимостью в отражении этнических представлений об окружающем мире. Особенность фольклорного текста дает возможность рассмотреть конкретную лексему в ее различных сочетаемостях, что дает возможность наиболее полно раскрыть особенности семантической структуры слова. В таком аспекте названия рыб в калмыцком языке рассматриваются впервые.

**Ключевые слова:** калмыцкий язык; лексика; ихтионим; словообразование; состав слова; семантика; фольклорный текст

В современном калмыцком языке ихтионимы составляют небольшой пласт лексики. Связано это с тем, что калмыки традиционно занимались скотоводством и основной рацион их питания состоял из мясных и молочных продуктов. Рыбу калмыки традиционно не употребляли, характеризуя ее как *усна хорха* (*усн* 'вода', *хорха* 'червяк, червь'), что не исключает существование номинаций рыб в языке.

Как свидетельствуют письменные памятники, ихтионимы нашли отражение в ойрат-калмыцком языке, так, в частности, в тексте «Сокровенного сказания» монголов довольно часто встречаются названия рыб, такие как монг. *тулу*, калм. *тул* 'тальмень', монг. *чурака*, калм. *цурх* 'шука', монг. *хадара*, калм. *хадри* 'тарань' [1].

Ихтионимическая лексика калмыцкого языка в настоящее время недостаточно изучена. Данной проблематике посвящены лишь немногие отдельные статьи (Дамдинов, Бачаева, Витенко и др.) [2–4]. Д.Г. Дамдинов в своей статье «О названиях рыб в монгольских языках», ссылаясь на текст «Сокровенного сказания», отмечает сходство в названиях рыб, которые сохранились в монгольском, бурятском и калмыцком языках до настоящего времени. Сходство калмыцких и монгольских ихтионимов отмечает и С.Е. Бачаева. Об определенной семантической нагрузке, которые несут ихтионимы на примере народных песенных текстов, пишет Б.Э. Убушиева.

О том, что часть монгольских племен занималась ловлей рыб и данный вид охоты имел немаловажное значение в их жизни отмечал Б.Я. Владимирцов [5].

В.Э. Очир-Горяев отмечает, что в современном калмыцком языке существует более 80 ихтионимов.<sup>1</sup>

Калмыцкие ихтионимические термины приводятся в книге известного российского зоолога Л.П. Сабанеева «Рыбы России. Жизнь и ловля (ужение) наших пресноводных рыб», впервые изданной в 1875 году, одно из последних изданий которых был осуществлен в 2015 году. [6] Некоторые названия рыб, приведенные в данной книге, не вошли в современные лексикографические источники.

Одной из причин того, что некоторые названия рыб в современном калмыцком языке утратились, является тот факт, что ойрат-калмыки более четырехсот лет назад заселили междуречье Волги и Урала, побережье Каспийского моря и добровольно вошли в состав Российского государства. И в новых условиях проживания часть ойрат-калмыков (торгуты)

<sup>1</sup> Очир-Горяев В.Э. Калмыцко-русский и русско-калмыцкий терминологический словарь «Рыбное хозяйство». Элиста: АПП «Джангар», 1995.

начала заниматься рыболовством в промышленных масштабах, что повлекло употребление на производстве официально принятых русских названий рыб, поэтому использование исконных названий рыб в быту постепенно утратилось и отошло в пассивный словарь.

Подтверждением этому является тот факт, что в настоящее время в некоторых лексикографических источниках встречаются разночтения в номинации рыб. Так, например, некоторые ихтионимы, зафиксированные в Калмыцко-русском и Русско-калмыцком словарях, отличаются от названий рыб, вошедших в Калмыцко-русский и русско-калмыцкий терминологический словарь «Рыбное хозяйство». В Калмыцко-русском словаре названию рыбы тарань дается следующее значение: «**хадрн** [хадърнь] тарань; **хадрна голм** таранья сеть; **хадрн захс бичэ ид, хавснаны ясны хоолдчн торх** погов. шутл. не ешь тарань, а то ребрышки ее вонзятся в горло».

В Калмыцко-русском и русско-калмыцком терминологическом словаре «Рыбное хозяйство»<sup>2</sup> тарань обозначена как *баара*, тогда как в Русско-калмыцком словаре этим термином обозначается рыба карась, еще одно название карася в данном словаре дается как *кет балг*.<sup>3</sup>

Основной лексической единицей, обозначающей рыбу как вид, в калмыцком языке является лексема *захсн*. В Калмыцко-русском словаре слово *захсн* ‘рыба’ дается в единственном значении в различных сочетаниях: «**захс бэрх** ловить рыбу; **захс андлнн** рыболовство; **захс өсклнн** разведение рыб; **шарсн захсн** жареная рыба; **көргэсн захсн** мороженая рыба; **утсн захсн** копченая рыба; **давслсн захсн** соленая рыба; **шин захсн** свежая рыба».<sup>4</sup>

Термин «захсн» (рыба) часто используется в сочетании с непосредственной номинацией разновидности рыбы, например, *тул захсн* ‘рыба кит’, *лах захсн* ‘рыба сом обыкновенный’, *ярна захсн* ‘рыба лосось’ и др.

Ихтионимическая лексика в калмыцком языке на примере народных песен рассматривается в монографии Б.Э. Убушиевой, Э.У. Омакаевой. Из наименований рыб приводятся следующие ихтионимы: *бершг* ‘мелкий частик’, *цурх* ‘щука’, *баар* ‘карась’, *цуув* ‘лещ’, *хорв* ‘белуга’, *шөрг* ‘ёрш’ и др. Как отмечают авторы, ихтионимы в песенном тексте несут определенную семантическую нагрузку: «Лексема *цурх* (щука) используется в сравнительной конструкции, где изогнутая форма спины рыбы стала предметом сравнения с ней своеобразного изгиба холки коня. Такие наименования рыб, как *хорв* (белуга), *шөрг* (ёрш), в народной песне характеризуют качества человека, а именно изворотливость (в примере с белугой) и взрывной характер (в примере с рыбой ёрш)» [7, с. 22].

Калмыцкие ихтионимы представляют интерес и с точки зрения их состава, семантики, образования. По составу калмыцкие ихтионимы можно разделить на простые и сложные, сложные в свою очередь могут быть дву- и более составными: простые — *шөрг*, *шөрэкэ* ‘окунь’ (во втором случае является уменьшительно-ласкательным от «шөрг» разг.), *улада* или *улажа* ‘красноперка’ (образованы от прилагательного *улан* ‘красный’ при помощи суффиксов -жа, -да); сложные (двусоставные) — *мөрн захсн* ‘морской конек (букв. рыба лошадь)’, *моһа захсн* ‘мурена (букв. рыба змея)»; состоящие их более чем двух слов — *гилгр бөрг захсн* ‘зеркальный карп (букв. гладкая рыба)’.

<sup>2</sup> Калмыцко-русский словарь. Хальг-орс толь. –М., Изд. «Русский язык», 1977. — 764 с.

<sup>3</sup> Русско-калмыцкий словарь под редакцией И.К. Илишкина. — М.: Изд-во «Советская энциклопедия». 1964. — 803 с.

<sup>4</sup> Калмыцко-русский словарь. Хальг-орс толь. — М.: Изд. «Русский язык», 1977. — 764 с.

Одним из наиболее продуктивных способов образования калмыцких ихтионимов является образование по признаку схожести предметов, например, по цвету глаз — *улан нүдтл* (букв. обладатель красных глаз: *улан* ‘красный’, *нүдн* + суфф. -тл), *кет балг* ‘карась’ (*кет* — огниво, *балг* — большой плоский нож). Слово *кет* ‘огниво’ в данном случае характеризует красную чешую рыбы. Обозначение чешуи словом *кет* ‘огниво’ неслучайно. Дело в том, что цвет чешуек рыбы бывает разным: от серого, золотисто-желтого до красного. В Калмыцко-русском словаре А. Позднеева дается название *шар балг* (букв. желтый плоский нож).<sup>5</sup> В данном случае в образовании ихтионима сыграл золотисто-желтый цвет рыбы.

В образовании сложных по составу ихтионимов немаловажную роль играет и размер рыбы. Показателен в этом случае ихтионим *аврһ захсн* (фолькл. название сказочной рыбы). Слово «аврһ» в калмыцком языке имеет значение «огромный, колоссальный, исполинский». В фольклорных текстах является свидетельством древних сюжетов: *Аврһ шар захсн жырмахә цагт* ‘В то время, когда исполинская желтая рыба была еще мальком’.

Компонент *аврһ* встречается и в калмыцких названиях других представителей животного мира, например, *аврһ гүрвг* ‘варан (досл. исполинская ящерица)’, *аврһ моһа* ‘удав (досл. огромная змея)’.

К названиям рыб в калмыцком языке, образованным по признаку схожести предметов, можно отнести такие ихтионимы, как *алх захсн* ‘рыба-молот’, *көрә захсн* ‘рыба-пила’, которые являются буквальным переводом названий рыб с русского языка.

Подобным образом образованы ихтионимы *бөрг* ‘карп’ (калм. *бөрг* является названием калмыцких больших мясных пельменей выпуклой формы, тесто которых сцеплено сверху в виде косичек), *шөрг* ‘ёрш’ (калмыцкое название ерша «шөрг» образовано прямым заимствованием слова, обозначающего намордник с шипами, надеваемый жеребенку, теленку, для того, чтобы они не могли сосать мать).

Компонент *лах* ‘ил’ ихтионима *лах захсн* ‘сом’ В.Э. Очир-Горяев объясняет тем, что сом обитает на дне водоема, охотится на мелких рыб, зарывшись в ил.

Рыба сом в калмыцком языке имеет четыре названия. Кроме названия *лах захсн* используется и ихтионим *цулвурт*. Образовано от сущ. *цулвур* ‘повод, чембур’ с словообразовательным суффиксом *-т*. Названию способствовало наличие у сома усом. Еще одно названием сома — *сахлт* (букв. обладатель усом). Названия *лах захсн*, *цулвурт*, *сахлт* бытуют в народе. Официально зафиксированным названием сома в калмыцком языке является лексема *жаалг*.

Суффикс *-т* часто используется при образовании ихтионимов. Подобные названия бытуют в народе, являются диалектизмами, например, еще одно название карпа *герлт* также образовано при помощи суффикса *-т* от слова *герл* ‘свет; освещение’.

Калмыцкие ихтионимы образуются также сочетанием слов, например сочетание «прилагательное + существительное» — *цаһан амур* ‘белый амур’; «существительное + существительное» — *хулд захсн* ‘форель’ (букв. рыба лунь). В образовании названия форели в калмыцком языке сыграл цвет оперения хищной птицы, схожий с цветом рыбы — серый с мелкими черными вкраплениями.

В калмыцкой ихтионимической лексике встречаются и омонимы, примером тому служат названия *таймень* и *кит* — калм. *тул*. При этом в фольклорных текстах данной лексемой обозначается мифическая исполинская рыба. При обозначении промысловой рыбы данной лексемой обозначается таймень. В частности, известный калмыцкий ученый А.Ш. Кичиков в

<sup>5</sup> Позднеев А. Калмыцко-русский словарь. С.-Петербург. Типография императорской академии наук. 1911.

своей книге «Үгин туск үг» (Слово о словах) отмечает, что в современном калмыцком языке ихтионимом *тул* обозначается кит [8].

Еще один способ образования калмыцких ихтионимов — прямое калькирование: *наалдач заһсн* ‘рыба прилипала’.

Часто при образовании названий рыб в калмыцком языке используется лексико-синтаксический способ, например, «заимствованное название + слово «заһсн» (рыба)»: *кефаль заһсн* ‘рыба кефаль’, *камбала заһсн* ‘рыба камбала’, *мойв заһсн* ‘рыба мойва’ и др.

Существует и явление фонетической трансформации. Так, например, если заимствованное слово является трехсложным, в калмыцком языке конечный гласный звук данного слова утрачивается, слово становится двусложным: салака — *салак*, сардина — *сардин*.

Место обитания рыбы также используется в образовании калмыцкого ихтионима, например, *көк теңсин мә* ‘каспийская сельдь’.

Различные названия рыб часто встречаются в текстах художественных произведений калмыцких авторов. Особенной частотностью употребления ихтионимов отмечается фольклорный текст. Использование ихтионимов в фольклорных текстах объясняется их культурно-языковой значимостью в отражении этнических представлений об окружающем мире.

Особенно часто употребление ихтионимов в текстах калмыцких народных песен, где они несут определенную семантическую нагрузку: характеризуют качества человека (*хорв* ‘белуга’ характеризует изворотливость человек, а рыба *шөрг* ‘ёрш’ является демонстрацией вызывного характера); используются в сравнительной конструкции (изгиб холки коня сравнивается с изогнутой щучьей спиной).

В текстах калмыцких пословиц, поговорок и загадок названия рыб не встречаются, в них используется лишь лексема *заһсн* ‘рыба, которая употребляется в различной интерпретации: *Заһсн усна гүүнинь хээдг, / Күн юмна сээнинь хээдг* ‘Рыба ищет, где глубоко, / Человек — где лучше’. Из ихтионимов встречается лишь номинация *тул*, например, в тексте пословицы *Алдрсн заһсн тул мет* ‘Упущенная рыба китом кажется’, в загадке о курительной трубке *Өрүн босад, заһсна толһа хуухлж* ‘Встав утром, стал опаливать рыбью голову’ [9].

В калмыцких сказочном и эпическом текстах чаще других упоминается *тул* ‘кит’. В главе о женитьбе богатыря Хонгора эпоса «Джангар» описывается как Хонгор сразил кита копьем и хотел вытащить ее, но рыба чуть не утащила его в океан. Только схватившись за хвост верного скакуна богатырь смог вытащить огромную рыбу: *Дала тал хэлэн гихнь — / Тул заһсн / Көвә талнь көшәд / Гарч йовхнь үздөв...* [10].

О лексико-синтаксическом, морфолого-синтаксическом и лексико-семантическом способах образования калмыцких ихтионимов свидетельствует большое количество примеров употребления данной лексики в текстах произведений устного народного творчества калмыков: песен, сказок, эпоса, которые несут не только номинативную функцию, но и участвуют в репрезентации богатой, своеобразной языковой картины мира ойрат-калмыков. Исконная калмыцкая ихтионимическая лексика пополняется как собственными образованиями, так и заимствованиями.

Использование различных номинаций рыб в фольклорных текстах продиктовано их культурно-языковой значимостью в отражении этнических представлений об окружающем мире. Особенность фольклорного текста дает возможность рассмотреть конкретную лексему в ее различных сочетаемостях, что дает возможность наиболее полно раскрыть особенности семантической структуры слова. В таком аспекте названия рыб в калмыцком языке рассматриваются впервые.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Козин С.А. Сокровенное сказание. Монгольская хроника 1240 г. — М-Д.: Издательство Академии наук СССР, 1941 — 620 с.
2. Дамдинов Д.Г. О названиях рыб в монгольских языках // Исследования по лексике калмыцкого языка. Элиста: КНИИФЭ, 1981 — С. 102–106.
3. Бачаева С.Е. О классификации рыболовной терминологии в монгольских языках // Научная мысль Кавказа, 2011 — № 1-2(65) — С. 57–60.
4. Витенко А. Особенности образования ихтионимов в калмыцком языке // Материалы III республиканской научно-практической конференции «Диалог культур — залог мира и согласия». Городовиковск, 2017. — С. 258–259.
5. Владимирцов Б.Я. Общественный строй монголов: монгольский кочевой феодализм, Академия наук СССР — Ленинград, 1934 — 223 с.
6. Сабанеев Л.П. Рыбы России. Жизнь и ловля (ужение) наших пресноводных рыб. // АСТ, 2008 — 592 с.
7. Убушиева Б.Э., Омакаева Э.У. Калмыцкая народная песня: этнолингвистический анализ. Элиста: Изд-во Калм. ун-та, 2020. — 138 с.
8. Кичиков А.Ш. гин туск үг (Слово о словах). — Элст: ЗАОр «НПП «Джнгар», 2017. 160 с.
9. Тодаева Б.Х. Пословицы, поговорки и загадки калмыков России и ойратов Китая. — Элиста: НПП «Джангар», 2007. — 839 с.
10. Жаңһр. Хальмг баатрлг эпос [Джангар: калмыцкий героический эпос] // Элиста: Фирма МСП, 2013. — 315 с.

### **Ubushieva Bamba Ehrendzhenovna**

Kalmyk State University named after B.B. Gorodovikov, Elista, Russia  
E-mail: [ubamba@yandex.ru](mailto:ubamba@yandex.ru)  
ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-1895-2897>

### **Pyurbeev Grigoriy Tserenovich**

Kalmyk State University named after B.B. Gorodovikov, Elista, Russia  
E-mail: [pyurbeev@yandex.ru](mailto:pyurbeev@yandex.ru)

### **Kharchevnikova Roza Pyurvenovna**

Kalmyk State University named after B.B. Gorodovikov, Elista, Russia  
E-mail: [kharchevnikova-rp@yandex.ru](mailto:kharchevnikova-rp@yandex.ru)

## **About some features of the formation of Kalmyk ichthyons**

**Abstract.** The article analyzes the Kalmyk ichthyonyms that make up a small layer of the vocabulary of the modern Kalmyk language. Fishing was not a traditional type of farming for the Kalmyks, nomads who were traditionally engaged in cattle breeding. But forced living near water sources (rivers, lakes) suggested a close acquaintance with aquatic fauna, which was reflected in the Oirat-Kalmyk language. The article uses Kalmyk lexicographic sources and texts of folklore works as examples, in which only fish from the rich aquatic fauna were analyzed in terms of their nominative functions. The article examines Kalmyk ichthyonyms from the point of view of their composition, semantics, education, in particular, lexical-syntactic, morphological-syntactic and lexical-semantic methods of education. There is also the phenomenon of phonetic transformation, borrowing. According to the composition, Kalmyk ichthyonyms can be divided into simple and complex, complex in turn can be two- and more composite.

The main lexical unit denoting fish in the Kalmyk language is the lexeme *chn*, which is involved in the formation of complex ichthyonyms. In the Kalmyk language, there are names not only of river, lake and marine fish, but also of oceanic ones, which are reflected in folklore texts, where the semantics of ichthyonyms is especially significant.

The use of various fish nominations in folklore texts is dictated by their cultural and linguistic significance in reflecting ethnic ideas about the world around them. The peculiarity of the folklore text makes it possible to consider a specific lexeme in its various combinations, which makes it possible to fully reveal the features of the semantic structure of the word. In this aspect, the names of fish in the Kalmyk language are considered for the first time.

**Keywords:** Kalmyk language; vocabulary; ichthyony; word formation; composition of the word; semantics; folklore text